



# Down & Feather Products Labeling (EUROPE – March 2010)

## 羽绒和羽毛产品标签 (欧洲 – 2010 年 3 月)

Source: EUROPEAN STANDARDS (EN 12934 & other EN standards) 来自: 欧洲标准(EN12934 和其他 EN 标准)

For Additional Information: **Dr. Juliane Hedderich, Manager, European Down & Feather Association (EDFA)**  
 Thomas-Mann-Straße 9a Tel 电话: +49 61 31 37 50 70 email 邮箱: [info@edfa.eu](mailto:info@edfa.eu)  
 其他信息: D-55122 Mainz GERMANY Fax 传真: +49 6131 - 37 50 815 website 网址: [www.edfa.eu](http://www.edfa.eu)

**Definitions 描述:** The following definitions are used in the labeling of down and feather products in Europe: 下面定义使用在欧洲羽绒羽毛制品标签中。

- DOWN .....Down cluster (see below) + allowance of up to 5% down fibre as a % of down cluster.  
 羽绒.....绒朵(如下) + 允许的 5% 绒丝, 这允许的绒丝是按照总绒朵的百分比。  
**Down Cluster = Down + Plumules + Nestling Downs. 绒朵 = 羽绒 + 毛形绒 + 未成熟绒**
- FEATHERS.....Feathers (no quills) + allowance of up to 9% feather fibre and damaged/chopped feathers as a % of feathers.  
 羽毛.....羽毛(不包含长毛片) + 允许的 9% 毛丝和损伤毛, 这允许的毛丝和损伤毛是按照总羽毛的百分比
- LANDFOWL.....Non-waterfowl feathers, such as chicken, turkey, etc.  
 陆禽毛.....不包含水禽毛, 比如鸡毛, 火鸡毛, 等等。
- OTHER ELEMENTS...The sum of down fibre in excess of 5% allowance+ Feather fibre & chopped/damaged feathers in excess of 9% allowance, + Landfowl + Residue + Quill feathers + Reprocessed feathers (couché)  
 其他成分.....总数超过允许 5% 绒丝+超过允许 9% 毛丝和损伤毛+陆禽毛+杂质+长毛片+已经加工过的毛片
- CLASS..... Class I, Class II, Class III or you do not have to label as a class.  
 等级.....能标 1 级, 2 级, 3 级, 或者不需要标任何等级。
- DOWN PRODUCT...If a product has 60% or more "Down" the product may be advertised as a "Down Product". See EN 13186.  
 羽绒制品.....如果报告制品为"羽绒制品", 制品得包含至少 60% 羽绒。 请看 EN 13186.

### Component Requirements 成分要求 WATERFOWL Products 水禽毛产品--- CLASS I (NEW) 第一级(新)

LABEL 标签	Minimum Down Cluster 绒朵含量最小值	% Down Fibre Allowed for Total Down 绒中允许的绒丝含量%	Minimum Total Down 羽绒含量最小值	Maximum Other Elements 其他成分含量最大值	Possible Range % Feathers including 9% Allowance 羽毛包括 9% 的可能范围
100% Down	90.48 %	** 4.52 %	95 %	5 %	0 - 5 %
90 % / 10 %	80.95	4.05	85	5	1 - 15
80 / 20	71.43	3.57	75	5	11 - 25
70 / 30	61.90	3.10	65	5	21 - 35
60 / 40	52.38	2.62	55	5	31 - 45
50 / 50	42.86	2.14	45	5	41 - 55
40 / 60	33.33	1.67	35	5	51 - 65
30 / 70	23.81	1.19	25	5	61 - 75
20/80	16.67	0.83	17.5	5	71 - 82.5
15 / 85	11.90	0.60	12.5	5	78 - 87.5
10 / 90	7.14	0.36	7.5	5	83 - 92.5

NOTES
If Other Elements exceed 5% then Product is: 如果其它成分超过 5%, 产品就是: • Class II (if other elements are >5% & ≤15%) 2 级(其它成分在 >5%或≤15%) • Class III (if other elements are > 15%) 3 级(其它成分 > 15%) Up to 9% feather fibre & chopped/damaged feathers can be added to feathers. 在羽毛内能加上 9% 毛丝和损伤毛。 • The 9% is based upon the actual feather % found in the product/sample. 这 9% 是按照样品中羽毛总数的百分比来计算。 • Example: If 50% feathers are found then 4.5% of feather fibre and/or damaged-broken can be added to the feathers. 比如: 如果样品羽毛是 50%, 那么毛丝和损伤就能达到 4.5%。 Landfowl must be added to "Other Elements." 陆禽毛得加上"其它成分" • It is very difficult to achieve the label Class I if the product has any landfowl. 如果产品中含有陆禽毛, 那么就很难达到 1 级。

\*\* Listed Allowance for Down Fibre is based on minimum down cluster -- if actual down cluster is higher, down fibre allowance is higher

\*\* 所表的允许绒丝是按照最低绒朵计算的, 如果绒朵的百分比需要更高的话, 允许绒丝含量就会更高的。

**WATERFOWL LABEL** To be labeled "Waterfowl," the product must have less than 10% Landfowl.  
**LANDFOWL Feathers & Fibres** Landfowl is added to Other Elements. **Class 1 is very difficult to achieve with any landfowl.**  
**水禽毛标签** 如果要标上"水禽毛", 产品就需含有 10% 以下的陆禽毛。  
**陆禽毛和丝** 陆禽毛得算入"其它成分"。如果产品中含有陆禽毛, 那么就很难达到 1 级。

SPECIE	Label 标签	Amount of Goose Required 必须包含的鹅	Label 标签	Amount of Goose Allowed 允许包含的鹅
种类标签	Pure Goose 纯鹅	Minimum 90 % Goose 最低 90% 鹅	Duck/Goose 鸭/鹅	30 % - 49.9 % Goose 鹅
	Goose 鹅	70 % - 89.9 % Goose 鹅	Duck 鸭	10 % - 29.9 % Goose 鹅
	Goose/Duck 鹅/鸭	50 % - 69.9 % Goose 鹅	Pure Duck 纯鸭	0 % - 9.9 % Goose 鹅

### CLEANLINESS 清洁度要求(EN 12935)

**Required 要求:** Oxygen Number 耗氧指数 ..... < 20 (EN 1162)  
 If oxygen > 20 then Microbiological State (Bioburden) must be tested (EN 1884) 如果耗氧指数>20, 样品就需要进微生物检测 (EN1884)  
**Optional:** Turbidity 浊度.....> than 300 (EN 1164) pH value PH 值..... 6.6 - 8.0 (EN 1413)  
 可选的: Oil & Fat Content 残脂率...0.5% - 2.0% (EN 1163)

**FILL POWER (EN 12130 / PAS 1003)** Tumble Dry Fill Power (mm/20g) is the official EN Method. The tolerance allowed is ±5%.  
**蓬松度 (EN 12130 / PAS 1003)** 欧标蓬松度标准是烘干蓬松度 (mm/20g)。所允许的误差是±5%。

### IDFL LABORATORY AND INSTITUTE

Certified Laboratory: IDFB • EDFA Associations: AATCC • ADFC • ASTM • CFDA • DAC • EDFA • IABFO • TFEA

© 2015  
[www.idfl.com](http://www.idfl.com)

IDFL  
 Salt Lake City, Utah  
[info@idfl.com](mailto:info@idfl.com)

IDFL EUROPE  
 Frauenfeld, Switzerland  
[europe@idfl.com](mailto:europe@idfl.com)

IDFL CHINA  
 Hangzhou, China  
[china@idfl.com](mailto:china@idfl.com)

IDFL TAIWAN  
 Taipei, Taiwan  
[taiwan@idfl.com](mailto:taiwan@idfl.com)

Page 1  
 8 January 2015